34

radbimsd במדבר

Numbers 1:1-4:20

the Tent of Meeting shall be the porterage of the with the sacred objects and die. These things in lift them, so that they do not come in contact of camp, only then shall the Kohathites come and furnishings of the sacred objects at the breaking finished covering the sacred objects and all the

in it or in its vessels. Tabernacle and for everything consecrated that is the anointing oil—responsibility for the whole aromatic incense, the regular meal offering, and Aaron the priest for the lighting oil, the

:אָל־מֹשָׂה וְאֶל־אַהְרָן לֵאִמִר: אָל וֹיְרָבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשָׁה אָל־מַשָּׁה אָל־מַשָּׁה ry זו זייַבָּר יִהוֹיָה אָל־מֹשָׂה וְאֶל־אַהְרָן לֵאמִר:

from the Levites. Do not let the group of Kohathite clans be cut off אָל־הָבְרִיּהוּ אֶת־שֶׁבֶּע מִשְׂפְרָת הַקְּהָרָהְ הַהָּלְרָ

to his duties and to his porterage. Aaron and his sons go in and assign each of them when they approach the most sacred objects: let אָה and not and them, that them, that them, that them, that them and not die

sacred objects even for a moment.") lest they die. dismantling of the sanctuary Others "look at the איניהיקקש (קרא לראַיר קבָלָּע אָת־דַיַקְּקָשׁ (מַר But let not [the Kohathites] go inside and witness the the dismantling of the sanctuary, (witness the

אַלְּע עֹתָּא דֹנִי-לִעוֹע דִאָעַרָ עִנְאָב: עלמעולע ואַער.-כָן יּבְאוּ בְנִי־קרהַל לָמַאָּת וְלָאַ-יִּגְּעָנִּ אֶלְ-הַלָּבָת וָמֶתוּ און (בְּלָה אְהֵרֹדְינְבֶּלֶיו לְכַסֹת אֶת־הַלִּדֶשׁ וְאֶתִיבֶלִ־הַלֶּי Mhen Aaron and his sons have (ל. יולקושׁ בִּנְסִעָּ

ללבת ולכלנו: يمزنان ينفئي نشثا يعشنا فكنن فجيتمشفا نفجهشيجر To nos Responsibility shall rest with Eleazar son of ופְקַקְינֶת אֶלְעָוֶר | בֶּן־אַהֶרֶן הַכֹּהֹן שָׂמֶן הַמָּאִרֹי וּקַטְרֶת הַסִּלִּים

ובלניו יבאו ושמו אותם איש איש על עברתו ואל-משאו:

- 1 וַיִּדַבֶּר יָהוָה אֱל־מֹשֵה בַּמַדָבַר סִינֵי בַּאָהֵל מוֹעָד בַּאָחֵד לְחֹדֵשׁ השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:
- On the first day of the second month, in the second year following the exodus from the land of Egypt, הוהי spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, saving:
- 2 שאוּ אַת־ראשׁ כַּל־עָדָת בַּנֵי־יִשׂרָאֵל לְמְשַׁפָּחֹתָם לְבַית אֲבֹתָם בִּמְסִפָּר שמות כל־זכר לגלגלתם:
  - Take a census of the whole Israelite company [of fighters] (company [of fighters] NJPS "community," trad. "congregation." See the Dictionary under 'edah.) by the clans of its ancestral houses, (its ancestral houses I.e., its tribes.) listing the names, every male, head by head.
  - 3 מבו עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל תפקדו אתם לצבאתם אתה ואהרן:
- You and Aaron shall record them by their groups. from the age of twenty years up, all those in Israel who are able to bear arms.
  - איש למטה איש לאש לבית־אָבתיו הוא: 4 Associated with you shall be a participant from
    - each tribe, each one the head of his ancestral
  - ז וְאַלֵּה שֹמִוֹת הָאַנָשֹים אֲשֵׁר יַעְמִדְוּ אָתַכֶם לְרִאוּבֶן אֱלִיצוּר 5
- These are the names of the participants who shall assist you: From Reuben, Elizur son of Shedeur.
  - לשמעון שלמיאל בן־צורישדי:
- 6 From Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai.
  - ליהודה נחשוו בו־עמינדב:
- From Judah, Nahshon son of Amminadab
  - לִישִׁשׁלֵר נִתְנִאֵל בֵּן־צוּעָר:
- From Issachar, Nethanel son of Zuar.
  - לְזָבוּלָן אֱלִיאָב בַּן־חַלֹּן:
- From Zebulun, Eliab son of Helon.
  - בן־פַדָהצוּר:
  - 10 From the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama לבני יוסף לאפרים אַלישמע בַּדְעמִיהוּד למנְשׂה נְמַלִּיאַל son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur.
    - 11 From Benjamin, Abidan son of Gideoni.
    - :ישרינור ברעמישדיי 12 From Dan, Ahiezer son of Ammishaddai.
    - 13 From Asher, Pagiel son of Ochran.
    - לגד אַליַסף בּן־דְעוּאַל: 14 From Gad, Eliasaph son of Deuel.

    - 15 From Naphtali, Ahira son of Enan.
- אלֶה )קריאי( ]קרואין הַעָּדֶּה נְשִׂיאִי מַטָּות אֲבוֹתַם רָאשִי אָלְפֵי יִשׂרָאַל 16 Those are the elected of the assembly, the
- chieftains of their ancestral tribes: they are the heads of the contingents of Israel.
  - אס היאָהָל אָת הָאַנְשִׁים הַאַּלֶּה אָשֵר נְקבוּ בְּשַׁמְת:\* 17 So Moses and Aaron took those participants, who were designated by name.

- מַבֶּן שַלשִים שַנָה וָמַעלָה וְעָד בַּן־חֵמִשִים שַנָה כַּל־בַּא לַצַבְא 3 לַעֲשִׂוֹת מְלָאכָה בְּאִהֶל מוֹעֶד:
  - from the age of thirty years up to the age of fifty, all who are subject to service, to perform tasks for the Tent of Meeting.

  - ים: הַקְּרָשִׁים: אַ מוֹעָד קֹדֶשׁ הַקְּרָשִׁים: 4 This is the responsibility of the Kohathites in the Tent of Meeting: the most sacred objects.
  - 5 וּבָּא אַהַרוָ וּבָנִיוֹ בִּנְסִעְ הְמַחֵלֶה וְהוֹלְדוּ אֶת פָּרֶכֶת הַמַּסְךְ ולַסו־בָה אָת אַרָן הָעֵדַת:
- At the breaking of camp, Aaron and his sons shall go in and take down the screening curtain and cover the Ark of the Pact with it.

They shall lay a covering of dolphin (dolphin Or

- ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרשו בגד כליל תכלת מלמעלה ושמו בדיו:
  - "dugong"; meaning of Hebrew taash uncertain.) skin over it and spread a cloth of pure blue on top; and they shall put its poles in place. Over the table of display they shall spread a blue
- וִעָל וּ שַׂלְחַן הַפַּנִּים יִפַּרְשׁוֹ בַּגֵּד תַבֶּלֶת וְנַתְנָוּ עָּלְיוּ אֵת־הַקּעֶרְת ואת־הַכַּפֹּת ואַת־הַמַנַקִּיֹת ואַת קשות הַנַּסַך ולַחַם הַתַּמִיד עליו
  - cloth; they shall place upon it the bowls, the ladles, the jars, and the libation jugs; and the regular bread shall rest upon it.
- ופַרְשַׁוּ עֵלֵיהֶם בַּגֶד תוֹלָעָת שַנִּי וְכִסְוּ אֹתוֹ בַמְכַסָה עוֹר תַחַשׁ ושמו את־בדיו:
  - They shall spread over these a crimson cloth which they shall cover with a covering of dolphin skin; and they shall put the poles in place.
- וַלָקחוּ ו בַּגַד תַכֶּלֶת וִכְסוֹּ אֲת־מַנַרָת הַמַאוֹר וַאֲת־נַרתִיה ואַת־מַלקחֵיהַ ואַת־מַחִתֹּתִיהַ ואַתֹ כַּל־כַּלַי שַׁמַנָּה אֲשֵׂר יְשַׂרְתוּ־לָה
- Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for lighting, with its lamps, its tongs, and its fire pans, as well as all the oil vessels that are used in its service.
- 10 They shall put it and all its furnishings into a נתנו אתה (אַת־כַּל־כַּלִיה אַל־מכֹסָה עוֹר תַחְשׁ ונְתנוּ עַל־הַמוֹט: covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.
  - תַחַשׁ וִשָּׁמִוּ אֶת־בַּדְיו:
  - ועל | מזבח הזהב יפרשו בגד תכלת וכסו אתו במכסה עור 11 Next they shall spread a blue cloth over the altar of gold and cover it with a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.
- 12 וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְלֵי הַשַּׂרֵת אֲשֶׁר יְשַׂרְתוּ־בָם בַּלְּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בָּגֶד תַלַלֶת וַכְסוּ אוֹתָם בַּמַכְסָה עוֹר תַחֲשׁ וַנַתנוּ עַל־הַמוֹט:
  - They shall take all the service vessels with which the service in the sanctuary is performed, put them into a blue cloth and cover them with a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame.

  - :וְדְשׁנֵּוֹ אַת־הַמוֹבַח וּפַרְשׁוּ עַלִּיו בֵּגֵּד אָרְגַּמְן: 13 They shall remove the ashes from the [copper] altar and spread a purple cloth over it.
- אַת־הַמַזַלָגֹת וָאַת־הַיַּעִים וָאַת־הַמַזַרָלֶת כַּל כַלַי הַמַזָבַח וּפַרְשׁוּ עליו כסוי עור תחש ושמו בדיו:
- used in its service: the fire pans, the flesh hooks, the scrapers, and the basins—all the vessels of the altar—and over it they shall spread a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place.

א so he recorded them. איז יוקה אָת־מֹשֶׂה וָפָּקְדֶם בְּמִרְבָּר סִינְינִ over being listed head by head. houses—the names of those aged twenty years and registered by the clans of their ancestral [of fighters] See note at v. 2.) who were convoked the whole company [of fighters], (company

in the wilderness of Sinai.

and over, all who were able to bear armsname, head by head, all males aged twenty years the clans of their ancestral house, as listed by Reuben, Israel's first-born, the registration of

:T dose enrolled from the tribe of Reuben: 46,500. לקקי היאיבן ששה דואָרָבָעִים אֶלֶרְ וַהְמָשׁ מַאִלָּה.

able to bear armsmales aged twenty years and over, all who were enrollment as listed by name, head by head, all the clans of their ancestral house, their

אלז לבני לד חיל להשפחים Gad, the registration of the descendants of Gad, the registration of the

aged twenty years and over, all who were able to clans of their ancestral house, as listed by name,

name, aged twenty years and over, all who were the clans of their ancestral house, as listed by Io ackecendants of Judah, the registration of the descendants of Judah, the registration of

.0)4,600. أو judah: ¼çığı ığığığı 🦰 diribe ot Judah: ¼çığı 🥀 trose enrolled from the tribe ot Judah: ¼c,600.

able to bear arms by name, aged twenty years and over, all who were of the clans of their ancestral house, as listed of the descendants of Issachar, the registration באָלבוֹי ישְׁשֵּבְר הוֹלְירָהְם לְמִשְׁפְּתִהֶם לְבֶיִת אֲבֹתָם בִּמִסְפָּר שַׁמֹרָת מִבָּוֹ

name, aged twenty years and over, all who were the clans of their ancestral house, as listed by Of the descendants of Zebulun, the registration of לבני וברלן הוללוקם למשפרותם לבנית אבותם במספר שמה מגלו

.004,72 :muludə Itə of Italya at those enrolled from the tribe of Zebulun: 31 אלף וְאַרְבֶּעְ מֵאְוֹח:

years and over, all who were able to bear arms ancestral house, as listed by name, aged twenty of Ephraim, the registration of the clans of their

לְבַּיִּתְ אֲבַעְוָם בְּמִסְפָּרְ שַּׁמְלִתְ מִבֶּּן עֶשְׁרָיִם שַּׁנָת וָמֶעְלָבִי לְנָּלְנִּלְיָם: אס איז ואָט בּל-הַקּעָלה האָחָל הושל 18 and on the first day of the second month they

בְּמִסְפָּר שַּׁמִוּתְ לְנִגְלִּגְעָם כַּלְ-זָלָר מִבֶּוֹ אַשְּׂרִים שָּׁנִי וָמַאַלְיִוּ כִּלְ יצָא אניקר קכלי ישוראל הזלקם למשקרותים לבנית אבת 20. They totaled as follows: The descendants of

לְנְלְלְּלְעְם כּלְ-וַכָּר עִבָּוֹ מְשְׁלִים שָּׁנִי נִעְּמְלִים כּלְ-וַכָּר עִבָּוֹ מְשְׁלִים שָּׁנִי נִעְמְלִים כּלְ-וַכָּר עִבָּוֹ מְשְׁלִים Of the descendants of Simeon, the registration of

33,300. 59,300 Simeon: 59,300.

מְשְׁנִים שְׁנִּיה נִמִּמְלְיִה כִּלְ יִצֶּא צָּבָא:

25 dhose enrolled from the tribe of Gad: 45,650.

משְלִים שְּנִּהְ נִמְמִלְיָם כִּלְ יִצֶּא צַּבָּא:

משְלִים שְּנִיהְ נִקְּלְלְיִו כִּלְ יִצָּא צַּבָּא:

.29 לקקניה למעה יששבר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁיִם אֶלֶף וְאַרְבָע מִאְוֹה: 54,400. פֿר פֿרַנייַם למעה פֿר Issachar: 54,400.

אַשְּׁלִים שַּׁנְּׁיוֹ נִמַּאַלְיִוּ כִּלִּ יִצְּאַ צַּבָּא:

מַּמְע מֹכָּוֹ מַמְּלִים מִּנִּינְ נִמְּלִלְיִי כִּלִ יַצְּאַ צַּבְאַ: אַבעם בעמקפֿען: Ot the descendants of Joseph: Of the descendants of Joseph: Of the descendants of Joseph: Of the descendants

> all the males from the age of one month up, came command Moses and Aaron recorded by their clans, יביהוה אינוה אינ

up, and make a list of their names; of the Israelite people from the age of one month

male first-born among the cattle of the and the cattle of the Levites in place of every every male first-born among the Israelite people,

es pjaced po prosumus sa jiaced po vosme) أذكر ذرد تردند أرد برخرفي برش مرثال برثر لإمراك برقط برقط برقط برقط برقط الله the Israelites, as 'hin had commanded him.

recorded from the age of one month up, came to

And as the redemption price of the 273 Israelite के And as the redemption price of the 273 Israelite and the Levites shall be Mine, 'חוח's. cattle of the Levites in place of their cattle; first-born among the Israelite people, and the

male first-born over and above the number of the

sanctuary weight, twenty gerahs to the shekel-

redemption price for those who are in excess. אף וְנָתָתְה הַבֶּלֶסֶף לְאָהֶרֶן וּלְבָנֶיוּ פְּדִּוֹיֵּי הַעָרְפִים בָּהֶם: 84 Aaron and his sons as the

and above the ones redeemed by the Levites; אָת בְּמָבוּ movey from those over किया प्रश्न के प्राप्त होती है है है वि Moses took the redemption money from those over

Israelites, 1,365 sanctuary shekels.

his sons at 7777's bidding, as '7777 had commanded

לְּמִׁמְּלֵּעִים כֹּלְ.וֹכֹּיְ עִבּׁוֹבְעַבָּתְ נִעְּלֵבְי מִלָּוֹב וֹלְמִׁתְּיִם אַבְּנִבּ

נמגלבע ומא אינו מספר מומינם: Moses: Record every first-born male אַל כּלֶבלָר זָכֶלְ לַבְּלָּר יָשׁרָאָלָ מִבֶּּרוֹתִי אָלַ בְּלֶבָר אָלָר בַּלֶב בַּלֶב יָבַלְ לַבָּלָר יָשׁרָאָלַ מִבֶּּרוֹתִי אָלַ בְּלֶבָר יָשׁרָ בְּלֶבְירָ יָבַלְי יָבַלְרִ יְשָׁרָאָלָם מָבָּרוֹתִי אָלָר מָבָּרוֹתְישׁרָ

בּבּבּלע בּלְנִיִם עַּנוֹע כּלְ-בַּלְכְנָר בִּבָּבָעָת בָּנָרָ בִּבָּבָעָת בָּנָי יִשְּׂנָאָלִי: 

איז five male first-born among אריניקלד מעוה באַעלי צוָה אָתֹוֹ אָתִי אֶתִּר בֶּלִירָ בִּבְּנָירִ בִּבָנָי יִשְׂרָאַלָי

וֹמְּמִוֹנִיםְ אָבְנֹב מִּנְמָּנִי וֹמִּלְמִּים וּמֹאַעַּיִם:

אַל־מֹשָׂה לָאמִר: 🚜 וַיְּרָבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשָׂה לַאמִר:

לעמשם ועגועלג עלוגם אלג געוע: אַנוים קלילים הדולולים הדולולים

עבלכונו בני ישוראל:

لأَهَاثِدُ لِهِ تَدَلِّكِ لِنَهَاكِّةِ عَالَىٰ لِلْهَاكِّةِ عَالَىٰ لِلْهَاكِّةِ عَالَىٰ لِلْهَاكِةِ عَالَىٰ ل υϸυ φάβυ υβήλος τος μαθού τος της τος της της της της είνα ενακείε δετ head—take this by the

צַנְּה יְהֹנֶה אָת־מֹעֶה: Arce the redemption money to Astron and Arces gave the redemption money to Astron and

₽

:בְּנִינִבֶּר יִּהְלָב אֶלַ-מַתָּה Moses and Aaron, saying: בורהי ל נִיָּדָבֶר יָהֹלָה אֶלַ-מֹעָה וָאֶלַ-אַהַרָן לֵאמִרָּ

the Levites, by the clans of their ancestral בינון אַלוּי מִקּוֹלְ בְּנָי לְנִי לְמִשְׂמִיתוֹם (Sebstate) ב אַ אַלוּ בְּנָי לְהָשׁ בְּנִי לְנִי לִנְילָ מִנְּלָן. בְנָי לְנִי לְמָשְׁבָּעוֹתִם בְּנָי אַ בְּעָשׁ

- באביים אָבְרָים אָבְרָים אָבְרָים אָבָרְים אָבָרָים אָבָר 33 those enrolled from the tribe of Ephraim: 40,500.
- 34 Of the descendants of Manasseh, the registration עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
  - of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
  - ים: אלף ומאתים: למטה מנשה שנים ושלשים אלף ומאתים: 35 those enrolled from the tribe of Manasseh: 32,200.
- 36 לבני בנימן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
  - Of the descendants of Benjamin, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
  - (אַרְבָּע מַאְוֹת: אַלְף וַאַרְבָּע מַאְוֹת: אַלָּף וַאָרְבָּע מַאְוֹת: אַלָּף וַאָרְבָּע מַאְוֹת: 37 those enrolled from the tribe of Benjamin: 35,400.
- 38 לִבנִי דָן תוּלִדתָם לִמְשׁפָחתִם לְבֵית אֲבֹתַם בַמְסִפָּר שַמֹת מַבֵּן עשׁרִים שנה ומעלה כל יצא צבא:
  - Of the descendants of Dan, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name. aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
  - מאות: אלף ושבע מאות: 39 those enrolled from the tribe of Dan: 62,700.
  - עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
  - 40 Of the descendants of Asher, the registration of the clans of their ancestral house, as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms-
    - באוֹת: מַאוֹת: those enrolled from the tribe of Asher: 41,500.
  - בני נפתלי תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן 42 [Of] the descendants of Naphtali, the registration עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:
    - of the clans of their ancestral house as listed by name, aged twenty years and over, all who were able to bear arms—
    - : אַרְבָּע מַאָוֹת: אָלֶף וְאַרְבָּע מַאָוֹת: those enrolled from the tribe of Naphtali: 53,400.
  - אלה הפקדים אשר פקד משה ואהרן ונשיאי ישראל שנים עשר אַישׂ אִישׂ־אַחָד לִבַית־אַבֹתיו הַיָּוּ:
    - Those are the enrollments recorded by Moses and Aaron and by the chieftains of Israel, who were twelve in number, one participant from each ancestral house.
    - עשרים שנה (ניהיו כל־פקודי בני־ישראל לבית אבתם מבן עשרים שנה 45 All the Israelite males, aged twenty years and וַמַעלַה כַּל־יצא צבא בישראַל:
      - over, enrolled by ancestral houses, all those in Israel who were able to bear arms-
  - מאָוֹת מַאָלְפִים וַחֲמָשׁ מַאָוֹת אֶלֶף וּשׁלְשֶׁת אֶלְפִים וַחֲמָשׁ מַאִוֹת 46 all who were enrolled came to 603,550. וחמשים:
    - The Levites, however, were not recorded among them יהַלוֹנְים לְמַטָה אֲבֹתַם לָא הַתפַקהוּ בַתוֹכְם: by their ancestral tribe.
      - :had spoken to Moses, saying וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- שר את הפלד ואתראשם לא תשא בתוך בני ישראל: 49 Do not on any account enroll the tribe of Levi or take a census of them with the Israelites.

- 26 the hangings of the enclosure, the screen for the סביב ואת מיתליו לכל עבדתו:
  - entrance of the enclosure which surrounds the Tabernacle, the cords thereof, and the altar—all the service connected with these.
- 27 To Kohath belonged the clan of the Amramites, the נְלְקְּחָתְ מְשַׁפְּחָת הַיְצַהְרִי וִמְשַׁפְּחָת הַתְּבְרִנִי ומשפחת העזיאלי אלה הם משפחת הקהתי:
  - clan of the Izharites, the clan of the Hebronites, and the clan of the Uzzielites; those were the clans of the Kohathites.
- מאות שֹמְרָי (שַׁשְׁ מֵאוֹת שׁמְרָי 28 All the listed males from the age of one month up
  - came to 8,600, attending to the duties of the sanctuary.

בי־קהת יְחַנָּוּ עָל יָרֶךְ הַמִּשֹׂכְּן תִימְנָה: 29 The clans of the Kohathites were to camp along the

- :וּנְשֵׂיִא בֵּית־אָב לְמַשֶּׁפְּחָת הַקְּהָתְיְ אֱלִיצְפָן בֶּן־עַזִּיאֵל: 30 The chieftain of the ancestral house of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel.

south side of the Tabernacle.

- וֹמְשַׁמְרוֹת וּכְלִי הְּלְּדֶשׁ אֲשֶׁר 131 Their duties comprised: the ark, the table, the ישרתו בהם והמלך וכל עבדתו:
  - lampstand, the altars, and the sacred utensils that were used with them, and the screen (screen I.e., the screening curtain; cf. 4.5.) —all the service connected with these.
- משמְרָת שַׁמְרָּת שַׁמְרָּת שַׁמְרָּת ayīvy נְשִׁיאִי הַּלַּוֹיִ אַלְעָוִר בַּן־אָהָרָן הַכּהָן פְּקוּת שׁמְרָי משׁמְרָת 32 The head chieftain of the Levites was Eleazar son
  - of Aaron the priest, in charge of those attending to the duties of the sanctuary.
- 33 To Merari belonged the clan of the Mahlites and למרב"י משפחת המושי אלה הם משפחת מרבי:
  - the clan of the Mushites; those were the clans of Merari.
- 34 The recorded entries of all their males from the age of one month up came to 6,200.
- 35 ונשיא בית־אב למשפחת מרלי צוריאל בן־אביחיל על ירך המשכן יחנו צפנה:
- The chieftain of the ancestral house of the clans of Merari was Zuriel son of Abihail. They were to camp along the north side of the Tabernacle.
  - וַאַדְנֵיו וַכָּל־כַּלִיו וָכַל עַבדַתו:
  - וּפְקְהַת מְשׁמֶּהֶת בְּנִי מְרָרִי הְמְשׁלְן וּבְרִיחִיו וְעְמֻדִיו 36 The assigned duties of the Merarites comprised: the planks of the Tabernacle, its bars, posts, and sockets, and all its furnishings—all the service connected with these:

    - :וְעָמַדִי הֶחְצֶר סִבְיב וְאַדְנֵיהְם וִיתַדֹתְם וּמִיתְרֵיהֶם also the posts around the enclosure and their sockets, pegs, and cords.
  - והחנים לפני המשכן קדמה לפני אהל־מועד ו מזרחה משה ו ואהרן ובניו שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל וָהַזָּר הַקְרֵב יוּמַת:
- Those who were to camp before the Tabernacle, in front—before the Tent of Meeting, on the east—were Moses and Aaron and his sons, attending to the duties of the sanctuary, as a duty on behalf of the Israelites; and any outsider who encroached was to be put to death.

shall tend it; and they shall camp around the the Tabernacle and all its furnishings, and they everything that pertains to it: they shall carry Tabernacle of the Pact, all its furnishings, and ος της οι the Levites in charge of the γατική της χατικής της χατικής της του shall put the Levites in charge of the

outsider who encroaches shall be put to death. be pitched, the Levites shall set it up; any shall take it down, and when the Tabernacle is to

and each under its standard.") standard Or "each [household] with its division (each man with his division and each under his man with his division and each under his standard. esch. ביקוני בני ישוראל ער oop by troop, each בוקוני בני ישוראל איש על־בונוני ואיש על־דונילו לצבאתם:

guard around the Tabernacle of the Pact. the Israelite community; the Levites shall stand Tabernacle of the Pact, that wrath may not strike

עַלְנְגֶּם וְעַזָּג עַלַעָר גוּמָע: The Levites אתר דולוצים ובני אור הקולים הביותות Si. When the Tabernacle is to set out, the Levites

כּלְ-אַמְּנִ-לְוֶ עִשְּׁנִי יִמְאוּ אַנִי-נִּעִּמְכּלְ וֹאָנִי-כּלְ-כַּלְיִוּ וֹנִיִם יִמְּנִעַנִי

ישׂראַל ושִׁמִרוּ הַלְוֹיִם אַת-משִׁמֹנִת משִׁכָּן הַמַּנִינִי: אלי אָליאַ דָּיָלָה שָלָא יַלְאָדִי דָלָאָד אָלישָלָה בָנָי (קַבְּיַבַ לְחַשְׂכָן הַבָּיַב לָמִשְׂכָן הַנָּיִי

האל הוהי אם accordingly; Just as "The Israelites did accordingly; Just as הוהי אר "לוֹהְ אָת־מֹשֶׁה כָּן עָשִׂי commanded Moses, so they did.

7

1 Phili spoke to Moses and Aaron, saying:

the Tent of Meeting at a distance. of their ancestral house; they shall camp around [household] with its standard.") under the banners standard, (each man with his standard Or "each

of the Judites: An on of Amminadab. the division of Judah, troop by troop. Chieftain 3 Camped on the front, or east side: the standard of הַחַלִיִם קַרְמָה מְוָלָחָה יְהַנְּיָה לְצְבָאָתָם וְנְשִׁיאֹ לְבָנֶי

Chieftain of the Issacharites: Nethanel son of

His troop, as enrolled: 54,400.

Zebulunites: Eliab son of Helon. The tribe of Zebulun. Chieftain of the Tribe of Tebulun. Chieftain of the

186,400, for all troops. These shall march first.

וֹגְבַבַּב גְּעַוְע אַבְ-עַתָּע וֹאַבְ-אַנִדֹנִן בְאַעִנִי:

לאַבַּל-ענאָר יַּדְנְיָּ:

וֹסֹבֹּגִד לְמִתּוֹכֹּוֹ גַּעַוֹנִי:

יְהוּתָה נַהְשָּׂוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:

. אר (A.600. אר His troop, as enrolled: אר וצְבָאוֹ וּפְקַרֵיהַם אַרְבָעָה וְשִׂבְעָים אֶלֶף וְשָׂשׁ מֵאוֹת:

ר Camping next to it: The tribe of Issachar. אין הוהלים אלליו הששך ונשלא לבני יששלר נחנאל בוראל ברוציפרד.

וּאַבאֹן וּפֹלַבֿיוּ אַנִבּלע וֹשִׁמַתָּיִם אַלָּב וֹאַנִבָּאַ מֹאִוָע:

וֹאַנְבַּמַ-מִאַנְעַ נְגַּבֹּאָעַם נִאַתְּנָּע יַסָּעַנ: ם בּל־הַפָּטוֹן ה nkp אַ קרף ושְׁמַנִים הַאָּדָן אַנָּיס יוֹלָהַהְיִלִּים יִלְהַדָּבָּים יִלְהַדָּבָרָה הַלָּהַרָּה הַלָּהַ וּשְׁמַרָּים הַאָּדָן פּינסוֹן אַלָּרָה וּשְׁמַרָּה הַלָּהָרָה אַלָּרָה וּשְׁמַרָּה הַ אַלָּרָה וּשָׁמַרָּה הַ

> who encroaches shall be put to death. observing their priestly duties; and any outsider יווֹאָר דֹקָלָר אָמר בּנַאָס אוֹס sous resbousiple for אָמר יוֹאָר דַּלָּלֶר יִינְעָר אָלָר בּנָאָר בּנָאָר בּנַאָר וּמָלָר יוֹאָר דַלָּלֶר יוֹלָר בּנַאָר יוֹאָר בּנַאָר וּמָלָר אָלָר בּנַאָר וּמָלַר יוֹלָר בּנַאָר בּנַאָר וּמָלָר יוֹלָר בּנַאָר בּנַאר בּנָאר בּנַאר בּנַאר בּנַאר בּנַאר בּנַאר בּנַאר בּנָאר בּנַאר בּנּאר בּנַאר בּנַאר בּנָאר בּנָאר בּנָאר בּנָאר בּנָאר בּנָאר בּנָאר בּנָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּיניאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּינָאר בּיניאר בּינָאר בּיניאר בי

אניקר יְהוָה אָל־מֹשָה sboke to Moses, saying: ביִרְבָּר יְהוָה אָל־מֹשָה לַאַמְרָ:

the Levites shall be Mine. the first issue of the womb among the Israelites: פֿמֹר נְתָם מִבְּנֵי יִשְּׂנְאֵל וִהְיִּי לִי הַלְוּיִם: Israelites in place of all the male first-born, אָר הַלָּלְיוֹתִי אָת־הַלְנִיֹּם מִתּוֹלְ בְּנָי יִשְׂרָאֵל תְּחָת בֶּל־בְּבֶּרֶוֹ בְּתְּבָּוֹתְיִי אָת־הַלְנִיִּם מִתּוֹלְ בְּנָי יִשְׂרָאֵל תְּחָת בֶּל־בְּבֶּרֶוֹר

כַּלְ-פַּׁכִוּרְ בַּיִּשְׂנַאָּלְ מַאָּבָּם עַּרִּבְּהַבְּמַתְּ לָּיִ יִּהְיָּרִ אֲנָי יְהַוֹּה:

Israel, human and beast, to Myself, to be Mine, of Egypt, I consecrated every male first-born in that I smote every [male] first-born in the land אייא אייאופ :Mine: at the time בי ביל ליל בליקלוני קלי הלילי קלי בלי בללור באֶרֶץ הואל st. היל לילים הקלישתיי לי

in the wilderness of Sinai, ל אמר: אַל יַנְיְרָבֶר יְהוֹנָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִרְבֶּר סִינֶי לֵאמִר:

age of one month up. and by clan; record every male among them from the γεςοια (γες geaceugauts ot Levi by aucestral house). Βεςοια the descendants of Levi by ancestral house

he was bidden. ss ,הורהי ל So Moses recorded them at the command of ניפְקר אֹתְם מֹשֶה עֶל־פֵּי יְהוֹה בַאֲשֶׂר צַּוָּה:

These were the sons of Levi by name: Gershon, און נִיִּקִיּ־לֵנִי בְּשִׂלְהַתְּם נֵּרְשֶׁלוֹ וּקּהָתִ וּמִלְרָיִ:

clan: Libni and Shimei. אַלַע שִׂמִנִע בֹנֵי־נֵרְשֶׁלֵן לְמִשְׂפֹּענִים לִבֹנִי וֹשִׁמֹלֵי: אַ These were the names of the sons of Gershon by

Hebron and Uzziel. יז Amram and Izhar, The sons of Kohath by clan: Amram and Izhar, 19 The sons of Kohath by clan: Amram and Izhar,

were the clans of the Levites within their The sons of Merari by clan: Mahli and Mushi. These

ancestral houses:

the clan of the Shimeites; those were the clans of níngár, yáth The clan of the Libnites and

the Gershonites.

age of one month up, as recorded, came to 7,500. The recorded entries of all their males from the graphs בא פקדיקם במספר כליזלר מבנרחלעש ומעלה פקדיקם שבעת אָלפים

the Tabernacle, to the west. במשְׂפָרוֹת הַגַּרִשְׂנֵי אַחָרֵי הַמִּשְׂכָן יַחֲנִי לָמָה: S.2 מִשְׁפְּרוֹת הַגַּרְשָׂנֵי אַחֲרֵי הַמִשְׁכָן יַחֲנִי יְמָהָה

Gershonites was Eliasaph son of Lael. A The chieftain of the ancestral house of the chieftain of the ancestral house of the

Meeting comprised: the tabernacle, (tabernacle The duties of the Gershonites in the Tent of Tent of

Tent of Meeting; covering, and the screen for the entrance of the of the Tabernacle; cf. Exod. 26.1.) the tent, its Here (set in lower case) the lowest of the covers

פַּתוּת אָנוֹל מועָר:

- 10 On the south: the standard of the division of הגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אַליצור Reuben, troop by troop. Chieftain of the Reubenites: Elizur son of Shedeur.
  - :ואַכְאַים אָלֶף וּחָמֵשׁ מַאָּוֹת: 11 His troop, as enrolled: 46,500.

  - 12 Camping next to it: The tribe of Simeon. Chieftain והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לבני שמעון שלמיאל of the Simeonites: Shelumiel son of Zurishaddai.
  - :וצבאו ופקדיהם תשעה וחמשים אלף ושלש מאות: 13 His troop, as enrolled: 59,300.

    - :אליסף בּרְרְעוֹאַל And the tribe of Gad. Chieftain of the Gadites: Eliasaph son of Reuel.
- ים מַאָּלֶף וְשָשׁ מַאִוֹת וַחֲמִשִּׁים: 15 His troop, as enrolled: 45,650.
- ק אֶלֶף וְאֶלֶךְ וֹחֲמִשִּיִם אֶלֶךְ 16 The total enrolled in the division of Reuben:
  - 151,450, for all troops. These shall march second. ואַרבע־מאות וחַמשים לצבאתם ושנים יסעו:
- יחֵנהׁ כַּן אַשֶּׂר יַחֲנהׁ בַּאֲשָׂר יַחֲנהׁ כַּן הַמְחֲנָת בַאֲשָׂר יַחֲנהׁ כַּן Then, midway between the divisions, the Tent of יטעו איש על־ידו לדגליהם:
  - Meeting, the division of the Levites, shall move. As they camp, so they shall march, each in position, by their standards.
- עלישמע אַלּישׁמע זְמָה וְנָשִׁיאֹ לְבְנֵי אָפְּלִיִם אֱלִּישׁמְע 18 On the west: the standard of the division of
  - Ephraim, troop by troop. Chieftain of the Ephraimites: Elishama son of Ammihud.

  - :וצבאו ופקדיהם אַרבעים אַלף וַחַמשׁ מאות: 19 His troop, as enrolled: 40,500.
  - :ועליו מטה מגשה וְנְשִׁיאֹ לְבְנֵי מגְשֶׁה נְמַלִּיאֵל בֵּרְפַּהָהצִוּר: 20 Next to it: The tribe of Manasseh. Chieftain of
    - the Manassites: Gamaliel son of Pedahzur.
    - :וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים אלף ומאתים: 21 His troop, as enrolled: 32,200.
    - ביבן בַרְגַדְענִי: 22 And the tribe of Benjamin. Chieftain of the Benjaminites: Abidan son of Gideoni.
    - :וצבאו ופקדיהם חמשה ושלשים אַלֶּף ואַרבע מַאוֹת: 23 His troop, as enrolled: 35,400.
- כל־הַפַּקדִים למחנה אַפּרִים מאַת אַלף ושמנת־אַלפים ומאַה לצבאתם
  - בַן־עַמִּישַׂדִּי:
  - בגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לבני דן אחיעזר 25. On the north: the standard of the division of Dan, troop by troop. Chieftain of the Danites: Ahiezer son of Ammishaddai.

The total enrolled in the division of Ephraim:

108,100 for all troops. These shall march third.

- :וצבאו ופקדיהם שנים וששים אֵלֶף ושבע מאות: 26 His troop, as enrolled: 62,700.
- ברְעכָרָן: אַשר וּנִשׂיא לבנִי אָשׁר פּגִעיאַל בּן־עכְרָן: 27 Camping next to it: The tribe of Asher. Chieftain
  - מאות: 28 His troop, as enrolled: 41,500.

  - 29 And the tribe of Naphtali. Chieftain of the Naphtalites: Ahira son of Enan.

of the Asherites: Pagiel son of Ochran.

:וצבאו ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות: 30 His troop, as enrolled: 53,400.

- מאַת מַאָר וְשַׁשׁ מַאָר וְשַׁשׁ מַאָר וְשַׁשׁ מַאָר (שַׂבְּעָה וְחַמְשִׁים אָלְרְ וְשַׁשׁ מַאָר (שַׁבְּעָה וְחַמְשִׁים אָלְרְ וְשַׁשׁ מַאָר (שַׁבּעָה וְחַמְשִׁים אָלְרְ וְשַׁשׁ מַאָר The total enrolled in the division of Dan: לאחרנה יסעו לדגליהם:
  - 157,600. These shall march last, by their standards.
- אַלֶּה פְקוּדִי הְמַחֲנֹת לְצַבְאֹתְם בּיִרישִׂוֹרָאֵל לְבֶיִת אֲבֹתְם כְּל־פְקוּדִי הְמַחֲנֹת לְצַבְאֹתְם 32 Those are the enrollments of the Israelites by שש־מאות אַלף ושלשת אַלפים וחמש מאות וחמשים:
  - ancestral houses. The total enrolled in the divisions, for all troops: 603,550.

Israelites, as הוהי had commanded Moses.

- אַה יְהוֹה בְּנֵי יִשׂרָאֵל כָאֲשֵׁר צַוָּה יְהוֹה זוֹה הַתְּפַקְלוֹ בְּתְוֹךְ בְּנֵי יִשׂרָאֵל כָאֲשֵׂר צַוָּה יְהוֹה 33 The Levites, however, were not recorded among the
- had הוהי The Israelites did accordingly; just as נְיַשְׁשׁרְבּלֶּה יְהוֹה אֶת־כוֹשָׁה כְּן־חְנָּוּ לדגליהם וכן נסעו איש למשפחתיו על-בית אבתיו:
  - commanded Moses, so they camped by their standards, and so they marched, each man with his clan according to his ancestral house. (each man with his clan according to his ancestral house Or "each [household] with its clan according to its ancestral house.")

## 3

- יני: אַר סִינִי: This is the line of Aaron and Moses at the time
  - that הוהי spoke with Moses on Mount Sinai.
- 2 ואַלֵה שמות בַנִי־אַהַרן הַבַּכֹר ו נַדָב וַאֲבִיהוֹא אֵלְעָזָר וִאִיתִמַר:
- These were the names of Aaron's sons: Nadab, the first-born, and Abihu, Eleazar and Ithamar:
- 3 אַלֵּה שִמוֹת בַּנֵי אָהַרֹן הַכֹּהַנִים הַמְשַׁחִים אֲשַר־מַלֵּא יָדָם לְכַהַן:
- those were the names of Aaron's sons, the anointed priests who were ordained for priesthood.
- וַיַּמַת נַדֶב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יִהוֹה בַהַקרבם אָשׁ זַרָה לִפְנֵי יִהוַה בַמִדְבַּר סִינִי וּבַנִים לֹא־הַיָּוּ לָהָם וַיִּכַהַן אֵלְעָזַר וְאַיתִמַר עַל־פַּנֵי אהרן אביהם:
- But Nadab and Abihu died by the will of (by the will of Others "before.") הוהי, when they offered alien fire before הוהי in the wilderness of Sinai: and they left no sons. So it was Eleazar and Ithamar who served as priests in the lifetime of their father Aaron.
- :spoke to Moses, saying הוהי 5 וַיִּדְבַּר יְהוֹה אֵל־מֹשֶׁה לְּאמֹר:
- הקרב אתרמטה לוי והעמדת אתו לפני אהרו הכהן ושרתו אתו: 6 Advance the tribe of Levi and place its [men] (its
  - [men] Lit. "it"; cf. 3.15.) in attendance upon Aaron the priest to serve him. They shall perform duties for him and for the
- וְשַׂמְרָוּ אֶת־מִשִּׁמַרְתוּ וְאֶת־מִשִּׁמֶׁרֶתׁ כַּל־הְעֵלָה לִפְנֵי אָהֶל מוֹעְד לַעֲבְד את־עבדת המשכו:
  - whole community before the Tent of Meeting, doing the work of the Tabernacle. They shall take charge of all the furnishings of the Tent of Meeting—a duty on behalf of the

Israelites—doing the work of the Tabernacle.

- וִשְמַרוּ אָת־כַּל־כַּלֵי אָהֵל מועד וְאַת־מַשֹּמֵרֵת בַּנֵי יִשִּׁרָאַל לַעַבִּד את־עב'דת המשכן:
- ונתתה את־הַלִּוּיָם לִאָהֵרוָ וּלְבַנִיו נִתוּנָם נִתוּנָם הַמַה לוֹ מַאֲת בַּנֵי :שראל:
- You shall assign the Levites to Aaron and to his sons: they are formally assigned to him from among the Israelites.